

PARTE SECONDA

---

# Appendice

*Nel corso dei lavori del seminario un ampio spazio è stato concesso ai cantastorie, offrendo loro la possibilità di narrare i fatti di pirati e di briganti, trainandoli nella rete di una memoria volutamente ambigua e pervasa dell'immaginario della storia. La realtà che ne è emersa è forse soltanto veritiera ma per questo indicativa: difatti mentalità ed eventi, per chi si propone nel segno dell'etnostoria, formano un tutt'uno finalizzato alla comprensione della Storia/Cultura.*

*Nei canti di Turiddu Bella e degli altri è da ritrovarsi uno dei tanti modi di accostarsi ai fatti... Così accanto alle strofe abbiamo ritenuto opportuno trascrivere anche il momento narrativo, che il lettore individuerà intercalato nel testo in caratteri più piccoli, in corsivo e racchiuso tra parentesi.*

a.a.s.

# Versi del poeta siciliano e cantastorie

## Turiddu Bella

### PIRATERIA MUDERNA

1

Cci ni sunnu intirissanti  
storii orrenni di briganti,  
di pirati tristi e ferì  
e firoci masnaderi,  
d'assassini dilinguenti,  
meravigghia di li genti,  
traficanti in carni umana  
in un'epuca luntana.

2

Specialmenti di cursari  
ca infittavanu li mari,  
comu Piàli, Mustafà,  
Barbarossa ccu Bassà,  
Ullucchiali, Solimanu,  
lu firoci musulmanu  
ca spargeva lu turruri  
in Sicilia, in tutti l'uri.

3

Ma iù vogghiu raccontari  
una storia singulari  
di taluni sciagurati  
mudirnissimi pirati  
ca, vistennu una divisa  
ppi la patria difisa,  
divintaru lu turruri  
di li nostri piscaturi.

4

Ccu la scusa ca lu mari  
unni vannu ppi piscari  
è vicinu a la so terra,  
dichiararu un'aspra guerra.  
Sti pirati supraffini  
sunnu libici e algerini,

ma cci n'è di Tunisia  
'sperti di pirateria...

5

Cci siquestranu, a lu spissu,  
piscarecci a chiddu e a chissu,  
'mprigiunannu, comu ostaggi,  
tutti quanti l'equipaggi;  
ppi putirli libbirari  
vonnu un saccu di dinari,  
ma cu' pati ssi svinturi  
su' mischini piscaturi!

6

Li pirati, pensu e dicu,  
pp'arrubbari, a tempu anticu,  
risicavanu la vita  
nta la lotta cchiù accanita;  
ora, invece, tunisini  
ccu li libici e algerini,  
senza pàtiri disaggi  
spissu gòdunu vantaggi.

7

A Mazara su' scuntenti  
ppi sti fatti, tanti genti,  
ca cchiù d'unu, infatti, c'è  
arriduttu all'ahimé.  
Lu Governu italianu  
fa prutesti sempri invanu,  
pirchè, in tema di siquestri,  
l'africani su' maestri...

8

In Italia è una ruvina:  
'nogni gnuni si scatina  
un cumplèssu banditismu  
appujatu a turrurismu...  
Nta rivisti e nta giurnali  
leggi fatti madurnali  
ca, a sintirli, ti scuraggi,  
tanti su' li brigantaggi.

9

Li caserme su' assaltati,  
banchi e uffici svaligiati;

nta li treni e nta li chiazzi  
lu tritolu fa... schiamazzi;  
c'è la droga e cu' la vinni  
ci guadagna tanti... ninni,  
ruvinannu sempri cchiù  
la muderna giuvintù.

10

Cuncussioni, peculati,  
su' di casa, in viritati...  
C'è cu' arrobba, c'è cu' arraffa  
e non perdi mai la... staffa;  
cci su' scàndali a catina  
di la sira a la matina  
tra ministri e diputati  
di sti scàndali accusati...

11

Tra l'imprisi criminali  
*l'evasioni c'è fiscali;*  
mila e mila miliardi  
s'alliccaru li bastardi  
e non térima lu jocu  
c'è cu' allicca, ancora un pocu,  
ccu muderna strategia  
di la so pirateria.

12

Bummi e straggi fannu cruna  
a siquestri di pirsuna;  
furti, truffi ccu rapini  
e dilitti senza fini...  
C'è la màfia ca s'imponi  
ccu la forza o ccu li boni,  
la camurra, lu scippaggiu...  
Cchi mudernu brigantaggiu!

13

Brigantaggiu industriali,  
brigantaggiu patrunali...  
Nta la nostra sucietà  
non esisti cchiù onestà,  
non c'è cchiù religioni,  
non c'è Diu di passioni...  
E l'Italia si sfracella,  
vvi lu dici

TURIDDU BELLA

**SCIBILIA NOBILI**  
(Leggenda siciliana)

1

A Marsala cci fu 'n-principi  
riccu assai di terri e d'oru,  
ca cci avia na figghia fimmina  
ca valia cchiù d'un tisoru.

2

Si chiamò Scibìlia Nobili  
dda picciotta giniali,  
bedda, ricca e ccu la grazia  
ca daveru non c'è uguali.

3

Un picciottu nubilissimu  
e ccu beni di furtuna  
s'innamura di Scibìlia  
e lu cori so cci duna...

4

Fu un amuri chinu d'ansia  
pirchè fattu di nascostu,  
finu a quannu nisciu gràvida  
e scapparù di ddu postu.

5

Nta na casa di lu giùvini  
a la ribba di lu mari,  
parturiu Scibìlia Nòbili  
'n-picciriddu senza pari:

6

Ccu la vacca so di zùccuru  
sanu, beddu e affaturatu,  
simigghiava, attunnu, a un àngilu,  
nta l'aspettu, appena natu.

7

Li du' amanti, filicissimi,  
ddà passàvanu la vita,  
ma la sorti miseràbili  
fu ccu diddi assai accanita.

8

Si spargiu la vuci a Tùnsi  
di li màssimi ricchizzi  
pussiduti li lu princìpi  
e ncignaru li pastizzi...

9

Ca parteru di nta l'Africa  
sei galeri beni armati,  
ccu tricentu e rutti omini,  
tutti acerrimi pirati.

10

Li birritti ccu li còppuli  
si scangiaru ddi pagani,  
ccu lu scopu so spicificu  
di pariri cristiani.

11

E sbarcaru, poi, 'n-Sicilia,  
nta li pressi unni abitava  
la billissima Scibìlia,  
ca sulidda si trovava.

12

La pigghiaru, senza séntiri  
nudda pena a li lamenti:  
— Vi ni pregu, libèratimi  
ca lassai 'n-figghiu nuccenti.

13

Lu so spusu, nta lu véniri  
di la caccia, dda jurnata,  
lu nicuzzu ntisi chiangiri,  
ma non vitti la so amata.

14

E ristau accusi lu giùvini:  
tuttu chinu di scunfortu,  
ccu l'addevu ca cci làstima  
e di pena menzu mortu.

15

Nta li jorna ca passàvanu,  
non mangiau la principessa

e non vosi mancu dòrmiri  
ca 'n'idia cci aveva, fissa:

16

— Me figghiuzzu soffri e spàsima  
ppi la fami e lu dijunu,  
ma lu latti miu s'ha perdiri,  
non l'addatta cchiù nessuno!

17

E la notti, mentri dòrminu  
li so' guardii cursari,  
la picciotta si pricipita  
nta lu menzu di lu mari!

18

Si n'accòrginu e la sàvanu  
li pirati, prestamenti,  
a lu scopu di non pèrdiri  
un riscattu surprinmenti.

19

A lu patri so (a lu principi)  
si rivolgi la picciotta:  
— Caru patri, riscattàtimi,  
ntirviniti 'nta na botta!

20

— Figghia mia, quant'è ca vòlinu  
ppi lassari ssa pirsuna?  
— Tri "*culonni*" d'oru ed altri  
tri "*liuna*" e tri "*farcuna*".

21

— Non li pozzu affattu nesciri  
tutti quanti ssi dinari,  
perciò è megghiu di pirdìriti  
ca, a stu prezzu, riscattari.

22

— Voi mangiari? cci spiàvanu  
li so crudi carzareri.  
— Non mangiari e mancu bìviri;  
oggi fazzu comu aeri.



23

Non mangiari e mancu d'òrmiri,  
ca me figghiu cci àvi fami...  
ppi la fami chiangi e spàsima  
ed iù sentu li so brami!

24

A la matri so, Scibìlia  
si rivolgi, ccu spiranza:  
— Matri cara, riscattàtimi  
ca la pena mia è abbastanza!

25

— Figghia mia, quant'è ca vòlinu  
ppi riscattu, ssi latruna?  
— Tri "*culonni*" d'oru ed autri  
tri "*liuna*" e tri "*farcuna*"

26

— Non cci l'haiu tantu di spènniri  
non ti pozzu dari aiutu;  
perciò è megghiu di pirdiriti  
ca pagari cuntributu.

27

— Voi mangiari? cci dumànnanu  
li pirati, primurusì;  
te ccà l'acqua ppi tu biviri  
ca li labbra cci hai spunzusi...

28

— Non mangiari e mancu d'òrmiri,  
mi dijettu all'abbannunu  
e rifiutu ss'acqua 'nsipita,  
vogghiu stari a lu dijunu.

29

Ca me figghiu, a st'ura, làcrima  
ppi la fami e lu scunfortu,  
ppi mancanza d'accucciàrisi  
a stu pettu ppi cunortu!

30

Vogghiu prestu éssiri libira  
e truvai la strada adatta:

ni me frati accumpagnatimi  
ca di certu mi riscatta.

31

— Frati miu, sta vita mìsira  
non la vogghiu fari cchiù;  
tu, ca poi, perciò, riscàttami,  
ppi l'amuri di Gesù!

32

— Soru mia, quantu pritènninu  
ppi la bedda to pirsuna?  
— Tri "*culonni*" d'oru ed autri  
tri "*farcuna*" e tri "*liuna*".

33

— Non cci l'haiu tutti ssi picciuli,  
soru mia; mi dispiaci...  
Cchi voi fari, perciò? Arràngiti  
ed a mia lassami 'n-paci!

34

— Zii e cugini dilittissimi,  
soru mia, cari parenti,  
di sti latrì libiràtila  
a sta pòvira nuccenti!

35

— Quantu costa un tali scambiu?  
— Tri "*liuna*", tri "*farcuna*",  
tri "*culonni*" d'oru splendidu  
e salvati na pirsuna!

36

— Quannu mai! Tutti ssi picciuli  
sunnù assai, ppi lu riscattu;  
ni cunveni la to pérdita  
e non fari ssu barattu.

37

Veni, spusù, veni e salvami  
di sti orribili turturi,  
di la schiavitù riscàttami,  
veni prestu, veni, amuri!

38

E lu spusu curri sùbitu  
unni c'eranu attraccati  
li galeri tutti carrichi  
di marittimi truccati.

39

A lu fintu capu rais  
si rivolgi, in modu adattu:  
— Quantu voi tu ppi Scibilia?  
Ccchi pritenni ppi riscattu?

40

— Tri "*culonni*" d'oru ed altri  
tri "*liuna*" e tri "*farcuna*".  
— Megghiu tuttu ss'oru pèrdiri  
e non mai la so pirsuna!

41

Da tri ghjorna appena libira,  
di lu spusu riscattata,  
riciviù na vecchia fimmina  
ca cci fici st'ammasciata:

42

— Vostru patri, lu gran principi,  
morsi assira, a vinti un'ura.  
— Iù non vestu affattu niuru  
nta sta tristi cughintura.

43

Mi lassaru tutti a sòffriri,  
schiava, a manu di pirati,  
zii e cugini, pp'avarizia,  
ppi dispettu, soru e frati.

44

E mi vestu in rosa-pallidu,  
mettu un russu muccaturi,  
comu luttu strittu e intrinsicu  
ppi parenti e ginituri.

45

Si, ppi casu, avissi a mòriri  
lu me caru nnamuratu,

tannu sì, vestu di niuru,  
ccu lu corpu ngramagghiatu...

46

Iù non cridu ch'è probàbili  
ca murissi, lu criaturi,  
ma, si' chissu àvi a succèdiri,  
l'abbrivisci lu me amuri!!

TURIDDU BELLA